

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
IN THE FIELD OF CULTURE
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF
EGYPT**

The Government of the Republic of India and the Government of the Arab Republic of Egypt (hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as a "Party");

RECALLING the implementation of the Cultural Cooperation Agreement signed between the Parties on 25-09-1958; and

DESIRING to strengthen the friendly links between the Parties so as to deepen cultural relations between them;

Have agreed on the following;

Article 1

Music and Dance

- a) The Parties shall exchange music and dance ensembles and/or individual performing artists including classical and folk troupes for a

period not exceeding 10 days each. Dates and other details of such exchange shall be mutually agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

- b) The Parties shall promote cooperation in the field of puppetry through the exchange of artistic performances, workshops and training courses.

Article 2

Theatre

- a) The Parties shall encourage and facilitate exchange of theatre performances in both countries and participation in local and international theatre festivals on mutually agreed terms.
- b) The Parties shall exchange theatre journals and publications on a reciprocal basis between the two countries on mutually agreed terms.

Article 3

Exhibitions, Seminars and Conferences

- a) The Parties shall exchange contemporary and modern art exhibitions in the fields of painting, sculpture, graphics, photography and plastic arts between the two countries on reciprocal basis on mutually agreed terms.
- b) The Parties shall invite experts from the other side to participate in international seminars, symposiums, conferences, camps, art sponsorship programs etc on culture and arts.

Article 4

Archives

- a) The Parties shall exchange experts for a period of one week in each case, in the field of Records Management, Archives Administration and Conservation of Record, Digitization and Digital preservation of records.
- b) The National Archives of India shall provide professional training facilities to officials and students of Egypt in the courses run by the School of Archival Studies, New Delhi. Similarly, the National Archives of Egypt shall provide professional training courses to officials of National Archives of India.

Article 5

Library

- a) The Parties shall exchange publications and other reading materials of mutual interest on reciprocal basis.
- b) The Parties shall assist exchange of visits of library expert reciprocally with a view to promote library activities between both countries. Details shall be agreed upon through diplomatic channels.

Article 6

Literature

- a) The Parties shall exchange a writer's delegation on reciprocal basis. Details of such visits shall be mutually decided by the Parties through diplomatic channels.
- b) The Parties shall promote the translation of literary works of famous writers and poets in both countries.

Article 7

Research and Documentation

The Parties shall facilitate:

- a) Study of the artistic heritage, Folklore/folk traditions and various narrative forms.
- b) Devising creative activities for cognitive and skill development of the children and youth.
- c) Exploring possibilities of developing educational activities at Art Academies, Museums, Cultural Centers and Educational Institutions for children.
- d) Development of audio-visual and printed educational materials for students and teachers to have better understanding of tangible and intangible art forms of both countries.

- e) Documentation of the Arts, Museum objects and production of Cultural Resources of both countries.

Article 8

Festivals

The Parties shall organize festivals in each other's country, which shall include the exchange of tours of performing arts groups of multiple participants from each party. The details of these tours and other activities included shall be developed on the basis of reciprocity.

ARTICLE 9

Visits

The Parties shall exchange visits at the ministerial/senior officials level to promote dialogue and to implement cultural exchange between them.

ARTICLE 10

General and Financial Provisions

A. Exchange of individual & delegations:

Every Party shall send to the other Party the necessary data (including languages spoken by the visitors and proposed itinerary) at least two months in advance of the expected date of visit of the delegation or individual selected under this Memorandum of

Understanding and necessary data of performing groups at an exhibition four months in advance. The receiving Party shall inform the other Party about agreeing to receive or postponing the date at least one month in advance.

B. Exchange of exhibitions:

Separate Agreement shall be reached between the sending Party and the receiving Party with regard to the exhibition. The sending Party shall inform the receiving country about the technical details of the proposed exhibition. The necessary information for the elaboration of the corresponding catalogue must be sent three months before the inauguration date. The art exhibits must arrive at their destination 15 days before the opening of the exhibition.

C. Exchange of materials:

Each contracting Party shall have the right to use the materials exchanged in the fields of information and Mass Media in its own Programme and such materials should not be given by the receiving Party to a third Party.

D. Finances:

While visiting representatives of groups, delegations, performing groups to each other countries, sending Party shall provide

international travel expenses, the receiving Party shall provide boarding, food and internal travel expenses, as well as emergency expenses and this applies on both Parties.

E. One-month duration visits:

The sending Party shall provide international travel expenses in respect of their performing groups and delegation in case of visits for a period not exceeding one month. The receiving Party shall provide hospitality, which includes free boarding and lodging, internal travel expenses. This is applicable in respect of both the Parties.

ARTICLE 11

Miscellaneous

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation, application or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultation or negotiations between the Parties.

The provisions of this Memorandum of Understanding shall not preclude the Parties from agreeing through the diplomatic channel, on other arrangements which they may deem desirable.

This Memorandum of Understanding may be amended by written consent between the two parties, provided that such

amendment shall be carried out in the same procedures by which this Memorandum of Understanding entered into force.

This present Memorandum of Understanding shall enter into force from the date of its signature thereof by the Parties and shall remain valid for a period of five (5) years and shall be renewed for similar periods or till a new Memorandum of Understanding is signed.

Either Party may terminate this Memorandum of Understanding by giving written notice to the other Party 6 (six) months in advance. The termination of this Memorandum of Understanding shall not prejudice the completion of any on-going program and projects under this Memorandum of Understanding unless the Parties decide otherwise.

Done and Signed at New Delhi on 25 January 2023 in two originals each in Hindi, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

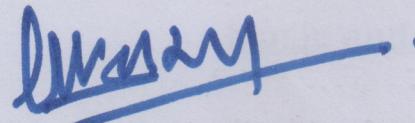
Shri G. Kishan Reddy

**Minister of Culture, Tourism and
Development of North Eastern
Region**



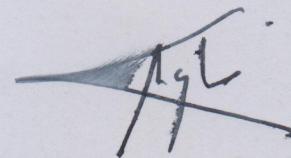
For

THE REPUBLIC OF INDIA



Mr. Sameh Hassan Shoukry

Minister of Foreign Affairs



For

The Arab Republic of Egypt

भारत गणराज्य की सरकार

तथा

मिस्र अरब गणराज्य की सरकार

के बीच

संस्कृति के क्षेत्र में

समझौता ज्ञापन

भारत गणराज्य की सरकार तथा मिस्र अरब गणराज्य की सरकार (जिन्हें इसके पश्चात संयुक्त रूप से "दोनों पक्ष" और पृथक रूप से "पक्ष" कहा गया है);

दिनांक 25.09.1958 को दोनों पक्ष के बीच हस्ताक्षरित सांस्कृतिक सहयोग करार के कार्यान्वयन का स्मरण करते हुए; और

दोनों पक्ष के बीच सांस्कृतिक संबंधों को प्रगाढ़ बनाने के लिए उनके बीच मैत्रीपूर्ण संबंधों को सुदृढ़ करने की इच्छा से;

निम्नलिखित पर सहमत हुई हैं

अनुच्छेद 1

संगीत और नृत्य

- क) दोनों पक्ष, शास्त्रीय और लोक मंडलियों सहित संगीत और नृत्य मंडलियों और/या व्यक्तिगत रूप से कला प्रस्तुति देने वाले कलाकारों का आदान-प्रदान करेंगे और प्रत्येक की अवधि 10 दिनों से अधिक नहीं होगी। ऐसे आदान-प्रदान की तारीखें और अन्य ब्यौरे राजनयिक चैनलों के माध्यम से दोनों पक्ष द्वारा परस्पर सहमति के आधार पर तय किए जाएंगे।
- ख) दोनों पक्ष, कलात्मक प्रस्तुतियों, कार्यशालाओं और प्रशिक्षण पाठ्यक्रमों के आदान-प्रदान के माध्यम से कठपुतली कला के क्षेत्र में सहयोग को बढ़ावा देंगे।

अनुच्छेद 2

रंगमंच

- क) दोनों पक्ष, परस्पर रूप से सहमत शर्तों पर दोनों देशों में रंगमंच प्रस्तुतियों के आदान-प्रदान और स्थानीय एवं अंतरराष्ट्रीय रंगमंच महोत्सवों में सहभागिता को प्रोत्साहित करेंगे और इसे सुविधाजनक बनाएंगे।
- ख) दोनों पक्ष, परस्पर रूप से सहमत शर्तों पर दोनों देशों के बीच पारस्परिक आधार पर रंगमंच संबंधी पत्रिकाओं और प्रकाशनों का आदान-प्रदान करेंगे।

अनुच्छेद 3 प्रदर्शनियां, संगोष्ठियां और सम्मेलन

- क) दोनों पक्ष, आपसी रूप से सहमत शर्तों पर पारस्परिक आधार पर दोनों देशों के बीच चित्रकला, मूर्तिकला, ग्राफिक्स, फोटोग्राफी और प्लास्टिक कलाओं के क्षेत्र में समकालीन तथा आधुनिक कला प्रदर्शनियों का आदान-प्रदान करेंगे।
- ख) दोनों पक्ष, संस्कृति और कलाओं पर अंतरराष्ट्रीय संगोष्ठियों, विचारणाएँ, सम्मेलनों, शिविरों, कला प्रायोजन कार्यक्रमों आदि में भाग लेने के लिए दूसरे पक्ष के विशेषज्ञों को आमंत्रित करेंगे।

अनुच्छेद 4

अभिलेखागार

- क) दोनों पक्ष, अभिलेख प्रबंधन, अभिलेखागार प्रशासन और अभिलेखों के संरक्षण, अभिलेखों के डिजिटीकरण एवं डिजिटल परिरक्षण के क्षेत्र में, प्रत्येक मामले में एक सप्ताह की अवधि के लिए विशेषज्ञों का आदान-प्रदान करेंगे।
- ख) भारत का राष्ट्रीय अभिलेखागार अध्ययन विद्यालय, नई दिल्ली द्वारा संचालित पाठ्यक्रमों में मिस्थ के अधिकारियों और छात्रों को व्यावसायिक प्रशिक्षण सुविधाएं प्रदान करेगा। इसी प्रकार, मिस्थ का राष्ट्रीय अभिलेखागार भारत के राष्ट्रीय अभिलेखागार के अधिकारियों को व्यावसायिक प्रशिक्षण पाठ्यक्रम प्रदान करेगा।

अनुच्छेद 5

पुस्तकालय

- क) दोनों पक्ष, पारस्परिक आधार पर आपसी हित के प्रकाशनों और अन्य पठन सामग्रियों का आदान-प्रदान करेंगे।
- ख) दोनों पक्ष, दोनों देशों के बीच पुस्तकालय कार्यकलापों को प्रोत्साहित करने के उद्देश्य से पारस्परिक रूप से पुस्तकालय विशेषज्ञों के दौरों के आदान-प्रदान में सहायता करेंगे। बैठों को राजनयिक चैनलों के माध्यम से तय किया जाएगा।

अनुच्छेद 6

साहित्य

- क) दोनों पक्ष, पारस्परिक आधार पर एक लेखक प्रतिनिधिमंडल का आदान-प्रदान करेंगे। ऐसे दौरों के बैठों राजनयिक चैनलों के माध्यम से दोनों पक्ष द्वारा पारस्परिक रूप से तय किए जाएंगे।
- ख) दोनों पक्ष, दोनों देशों के प्रतिष्ठित लेखकों और कवियों की साहित्यिक कृतियों के अनुवाद को प्रोत्साहित करेंगे।

अनुच्छेद 7 अनुसंधान और प्रलेखन

दोनों पक्ष निम्नलिखित को सुविधाजनक बनाएंगे :

- क) कलात्मक विरासत, लोक साहित्य/लोक परम्पराओं तथा कथा रूपों का अध्ययन।

- ख) बच्चों और युवाओं के ज्ञानात्मक तथा कौशल विकास के लिए रचनात्मक कार्यकलाप तैयार करना।
- ग) कला अकादेमियों, संग्रहालयों, सांस्कृतिक केन्द्रों और शैक्षिक संस्थाओं में बच्चों के लिए शैक्षणिक कार्यकलापों को विकसित करने की संभावनाओं का पता लगाना।
- घ) दोनों देशों के मूर्ति और अमूर्ति कला रूपों की बेहतर समझ के लिए विद्यार्थियों और अध्यापकों के लिए श्रव्य-दृश्य तथा मुद्रित शैक्षिक सामग्रियों का विकास करना।
- ड.) दोनों देशों की कलाओं, संग्रहालय वस्तुओं का प्रलेखन और सांस्कृतिक संसाधनों का निर्माण।

अनुच्छेद 8 महोत्सव

दोनों पक्ष, एक-दूसरे के देश में महोत्सवों का आयोजन करेंगे जिनमें प्रत्येक पक्ष की ओर से अनेक प्रतिभागियों के मंचकला समूहों के दौरों का आदान-प्रदान शामिल होगा। इन दौरों और शामिल किए जाने वाले अन्य कार्यकलापों के विवरण पारस्परिक आधार पर तैयार किए जाएंगे।

अनुच्छेद 9

दौरे

दोनों पक्ष, संवाद को बढ़ावा देने और उनके बीच सांस्कृतिक आदान-प्रदान कार्यान्वित करने हेतु मन्त्रालयी/वरिष्ठ अधिकारियों के स्तर पर दौरों का आदान-प्रदान करेंगे।

अनुच्छेद 10

सामान्य तथा वित्तीय प्रावधान

क. व्यक्तियों और शिष्टमंडलों का आदान-प्रदान :

प्रत्येक पक्ष, इस समझौता ज्ञापन के तहत चुने गए प्रतिनिधिमंडल अथवा व्यक्तियों के दौरे की संभावित तारीख से कम से कम दो माह पूर्व दूसरे पक्ष को आवश्यक डाटा (बोली जाने वाली भाषा तथा प्रस्तावित यात्रा कार्यक्रम सहित) भेजेगा तथा प्रदर्शनी में प्रदर्शन करने वाले मंचकला समूहों का आवश्यक डाटा चार माह पहले भेजेगा। मेजबान पक्ष, दूसरे पक्ष को कम से कम एक माह पहले उक्त तारीख की स्वीकृति अथवा तारीख आगे बढ़ाने की सूचना देगा।

ख. प्रदर्शनियों का आदान-प्रदान :

प्रदर्शनियों के संबंध में प्रेषक पक्ष और मेजबान पक्ष के बीच अलग से करार किये जाएंगे। प्रेषक पक्ष प्रस्तावित प्रदर्शनी के तकनीकी विवरण के बारे में मेजबान पक्ष को सूचित करेगा। समरूप सूचीपत्र के विस्तार संबंधी आवश्यक सूचना उदघाटन की तारीख से तीन महीने पहले अवश्य भेजी जानी चाहिए। कला प्रदर्श, प्रदर्शनी शुरू होने से 15 दिन पहले उनके गंतव्य स्थल तक अवश्य पहुँच जाने चाहिए।

ग. सामग्रियों का आदान-प्रदान :

प्रत्येक संविदाकारी पक्ष को सूचना और जन संचार के क्षेत्रों में आदान-प्रदान की गई सामग्रियों को अपने कार्यक्रमों में उपयोग करने का अधिकार होगा और मेजबान पक्ष द्वारा ऐसी सामग्रियों को किसी तृतीय पक्ष को नहीं दिया जाना चाहिए।

घ. वित्तीय व्यवस्था :

समूहों, प्रतिनिधिमंडलों, मंचकला समूहों के प्रतिनिधियों के एक-दूसरे के देश में दौरे के समय, प्रेषक पक्ष अंतरराष्ट्रीय यात्रा व्यय प्रदान करेगा, मेजबान पक्ष, आवास, भोजन तथा आंतरिक यात्रा व्यय के साथ-साथ आपातकालीन व्यय का वहन करेगा और यह दोनों पक्षों पर लागू होगा।

ड. एक माह अवधि के दौरे

प्रेषक पक्ष, एक माह से अनधिक अवधि के दौरों के मामले में अपने मंचकला समूहों और प्रतिनिधिमंडल से संबंधित अंतरराष्ट्रीय यात्रा व्यय प्रदान करेगा। मेजबान पक्ष, आतिथ्य प्रदान करेगा, जिसमें निःशुल्क आवास एवं भोजन, आंतरिक यात्रा व्यय शामिल हैं। यह दोनों पक्षों पर लागू होगा।

अनुच्छेद 11
विविध

दोनों पक्षों के बीच इस समझौता ज्ञापन की विवेचना, अनुप्रयोग या कार्यान्वयन से उत्पन्न होने वाले किसी भी विवाद का निपटारा दोनों पक्षों के बीच परामर्श या बातचीत के जरिए सौहार्दपूर्ण तरीके से किया जाएगा।

इस समझौता ज्ञापन के उपबंध दोनों पक्ष को अन्य व्यवस्थाओं पर, जिसे वे वांछित समझें, राजनयिक चैनलों के माध्यम से सहमत होने के लिए प्रतिबंधित नहीं करेंगे।

इस समझौता ज्ञापन को दोनों पक्षों के बीच लिखित सहमति द्वारा संशोधित किया जा सकता है, बशर्ते कि ऐसे संशोधन वैसी ही प्रक्रियाओं द्वारा किए जाएं जिनके द्वारा यह समझौता ज्ञापन प्रभावी हुआ था।

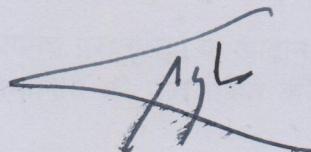
वर्तमान समझौता ज्ञापन दोनों पक्ष द्वारा इस पर हस्ताक्षर करने की तारीख से प्रभावी होगा और यह पांच (5) वर्ष की अवधि के लिए वैध रहेगा तथा इसे समान अवधियों के लिए या नए समझौता ज्ञापन पर हस्ताक्षर होने पर नवीकृत किया जाएगा।

दोनों में से कोई भी पक्ष दूसरे पक्ष को 6 (छ.) माह पूर्व लिखित नोटिस देकर इस समझौता ज्ञापन को समाप्त कर सकता है। इस कार्यक्रम की समाप्ति से इस सांस्कृतिक आदान-प्रदान कार्यक्रम के अंतर्गत किसी भी जारी कार्यक्रम और परियोजना के समापन पर प्रतिकूल प्रभाव नहीं पड़ेगा जब तक दोनों पक्ष कोई अन्यथा निर्णय न लें।

इस कार्यक्रम पर नई दिल्ली में 25 जनवरी 2023 को हिंदी, अरबी और अंग्रेजी भाषा में, प्रत्येक की दो मूल प्रतियों पर हस्ताक्षर किए गए। इसके सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं। निर्वचन में किसी विभेद की स्थिति में, अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

X 

भारत गणराज्य की ओर से



मिस्र अरब गणराज्य की ओर से

مذكرة تفاهم
في مجال الثقافة
بين
حكومة جمهورية مصر العربية
و
حكومة جمهورية الهند

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية الهند؛
(وال المشار إليهما فيما بعد مجتمعين بـ "الجانبان" وإلى كل
منهما على حدة بـ "الجانب").

إحياءً لتنفيذ اتفاقية التعاون الثقافي المبرمة بين الجانبين
بتاريخ 25 سبتمبر 1958،

ورغبة في تعزيز الروابط الودية بين الجانبين من أجل تعميق
العلاقات الثقافية بينهما،

قد اتفقا على ما يلي:

المادة 1

الموسيقى والرقص

1. يتبادل الجانبان فرق الموسيقى والرقص و/ أو الفنانين العارضين، بما في ذلك الفرق الكلاسيكية والشعبية لمدة لا تتجاوز (10) أيام لكل منهم، على أن يتم الاتفاق بين الجانبين على المواعيد والتفاصيل الأخرى الخاصة بتلك التبادلات عبر القنوات الدبلوماسية.
2. يعزز الجانبان التعاون في مجال فن الدمى "العرائس" من خلال تبادل العروض الفنية وورش العمل والدورات التدريبية.

المادة 2

المسرح

1. يشجع الجانبان ويعملان على تسهيل تبادل العروض المسرحية في كلا البلدين والمشاركة في مهرجانات المسرح المحلية والدولية وفق الشروط المتفق عليها بينهما.
2. يتبادل الجانبان الدوريات والمنشورات المسرحية على أساس المعاملة بالمثل بين البلدين وفق الشروط المتفق عليها بينهما.

المادة 3

المعارض والحلقات الدراسية والمؤتمرات

- .1. يتبادل الجانبان معارض الفنون المعاصرة والحديثة في مجالات الرسم والنحت والجرافيك والتصوير الفوتوغرافي والفنون التشكيلية بين البلدين على أساس المعاملة بالمثل وفق الشروط المتفق عليها بينهما.
- .2. يدعو الجانبان خبراء من الجانب الآخر للمشاركة في الحلقات الدراسية والندوات والمؤتمرات والمحاضرات وبرامج الرعاية الفنية الدولية وغيرها، والتي تتعلق بالثقافة والفنون.

المادة 4

الأرشيف

- .1. يتبادل الجانبان الخبراء لمدة أسبوع واحد في كل حالة في مجال إدارة السجلات وإدارة الأرشيف وحفظ السجلات والرقمنة والحفظ الرقمي للسجلات.
- .2. وفر دار المحفوظات الوطنية في الهند تسهيلات للتدريب المهني للمسؤولين والطلاب المصريين في البرامج الدراسية التي تديرها كلية دراسات المحفوظات في نيودلهي. كما تقوم دار المحفوظات القومية في مصر بتوفير دورات تدريبية مهنية لمسئولي دار المحفوظات الوطنية في الهند.

المادة 5

المكتبات

- .1. يتبادل الجانبان المنشورات وغيرها من المواد المقرؤة ذات الاهتمام المشترك على أساس المعاملة بالمثل.
- .2. يعمل الجانبان على تبادل زيارات خبراء المكتبات بهدف تعزيز أنشطة المكتبات بين البلدين. ويتم الاتفاق على التفاصيل الخاصة بذلك عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة 6

الأدب

- .1. يتبادل الجانبان وفد من الكتاب على أساس مبدأ المعاملة بالمثل، على أن يبيت الجانبان في تفاصيل هذه الزيارات عبر القنوات الدبلوماسية.

2. يعزز الجانبان ترجمة الأعمال الأدبية للكتاب والشعراء المشهورين في كلا البلدين.

المادة 7 البحوث والتوثيق

يقوم الجانبان بتسهيل:

1. دراسة التراث والتقاليد الفنية والشعبية ومختلف أشكال السرد.
2. تصميم أنشطة إبداعية من أجل التنمية المعرفية والمهارية للأطفال والشباب.
3. استكشاف إمكانات تطوير الأنشطة التعليمية في أكاديميات الفنون والمتاحف والمراكز الثقافية والمؤسسات التعليمية للأطفال.
4. تطوير مواد تعليمية سمعية-بصرية ومطبوعة للطلاب والمعلمين لفهم أفضل لأشكال الفنية الملموسة وغير الملموسة لكلا البلدين.
5. توثيق الفنون والأعمال المتحفية وإنتاج الموارد الثقافية في كلا البلدين.

المادة 8 المهرجانات

ينظم الجانبان مهرجانات كل في بلد الآخر، على أن تشمل تبادل جولات فرق الفنون الأدائية التي تضم عدة مشاركيين من كل جانب، ويتم ترتيب تفاصيل هذه الجولات والأنشطة الأخرى المتضمنة على أساس المعاملة بالمثل.

المادة 9 الزيارات

يقوم الجانبان بتبادل الزيارات على المستوى الوزاري/كبار المسؤولين لتعزيز الحوار وتنفيذ التبادل الثقافي بينهما.

المادة 10 الشروط العامة والمالية

(أ) تبادل الأفراد والوفود:

يرسل كل جانب إلى الجانب الآخر البيانات الضرورية (بما في ذلك اللغات التي يتحدث بها الزوار والبرنامج المقترن) قبل شهرين على الأقل من الموعد المتوقع لزيارة الوفد أو الفرد

المختار في إطار مذكرة التفاهم هذه، وكذلك البيانات الضرورية الخاصة بالفرق العارضة فيما يتعلق بالمعرض قبل أربعة أشهر من التاريخ سالف الذكر. ويقوم الجانب المستقبل بإبلاغ الجانب الآخر بالموافقة على استقبال أو تأجيل الموعد قبل شهر واحد على الأقل.

(ب) تبادل المعارض:

يتم إبرام اتفاقية منفصلة بين الجانب المرسل والجانب المستقبل فيما يتعلق بالمعرض. ويقوم الجانب المرسل بإبلاغ الدولة المستقبلة بالتفاصيل الفنية للمعرض المقترن. ويجب إرسال المعلومات الازمة لإعداد الكتالوج طبقاً لها قبل ثلاثة أشهر من تاريخ افتتاح المعرض. ويجب أن تصل المعروضات الفنية إلى مكان العرض قبل 15 يوماً من تاريخ افتتاح المعرض.

(ج) تبادل المواد:

لكل جانب يعتبر طرفاً في هذه الاتفاقية الحق في استخدام المواد المتبادلة في الاستعلامات ووسائل الإعلام في برنامجه الخاص، ولا يجوز للجانب المستقبل إعطاء هذه المواد إلى طرف ثالث.

(د) الشئون المالية:

أثناء زيارة ممثلي المجموعات، والوفود، والفرق العارضة إلى بلد الجانب الآخر، يوفر الجانب المرسل نفقات السفر الدولية، ويوفر الجانب المستقبل الوجبات ونفقات الإقامة والانتقالات الداخلية، وكذلك نفقات الطوارئ، ويسري هذا على الجانبين.

(ه) الزيارات التي تكون مدتها شهراً واحداً:

يتحمل الجانب المرسل تكاليف السفر الدولي بالنسبة لما يرسله من فرق عارضة ووفود في حالة ما لم تتجاوز مدة الزيارة شهراً واحداً. بينما يتحمل الجانب المستقبل تكاليف الصيافة التي تتضمن الإعاشة والإقامة المجانية، وتتكاليف الانتقالات الداخلية ويسري هذا على الجانبين.

المادة 11
أحكام متنوعة

يتم تسوية أي خلاف بين الجانبين ينشأ عن تفسير أو تطبيق أو تنفيذ مذكرة التفاهم هذه بالطرق الودية عن طريق التشاور أو المفاوضات بينهما.

لا تحول أحكام مذكرة التفاهم هذه دون اتفاق الجانبين عبر القنوات الدبلوماسية على ترتيبات أخرى حسبما يتراهى لهما.

يمكن تعديل مذكرة التفاهم هذه عن طريق الموافقة الكتابية بين الجانبين، على أن يتم هذا التعديل بنفس ذات الإجراءات التي دخلت بها مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ.

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ التوقيع عليها من الجانبين، وتظل سارية لمدة خمسة (5) سنوات وتجدد لمددة مماثلة أو لحين توقيع مذكرة تفاهم جديدة.

يجوز لأي من الجانبين إنهاء مذكرة التفاهم من خلال إخطار كتابي يرسله إلى الجانب الآخر قبل ستة 6 أشهر من تاريخ إنهاء، ولا يخل إنتهاء مذكرة التفاهم هذه باستكمال أية برامج أو مشروعات جاري تنفيذها في إطار مذكرة التفاهم هذه ما لم يقرر الجانبان غير ذلك.

حررت ووُقعت في بتاريخ يناير 2023 من نسختين أصليتين بالعربية والهندية والإنجليزية، ولكل منها ذات الحجية القانونية، وفي حالة أي اختلاف في التفسير يعتمد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية.

عن
جمهورية الهند

عن
جمهورية مصر العربية